



Dott.ssa Giulia Bortolon Guidolin,

**Laboratorio LabCom
Università Ca' Foscari - Venezia**

**L'apprendimento della lingua seconda:
l'osservazione dell'interlingua e la
valutazione dell'alunno di origine
straniera.**

I.C S.Polo di Piave, 3 dicembre 2020



Patto formativo

- 1. Interlingua**
- 2. Osservare e valutare**
3. Attività
- 4. Schede di valutazione**



“Svetlana nel giro di poco s’è impadronita della lingua ...”, disse una voce femminile.

“Che dire di Ivan? Dopo qualche mese tutti copiavano da lui!”, rispose una voce maschile.

Una nuova voce femminile s’intromise: “La gente dell’Est è molto portata per le lingue, ma Ana forse è un’eccezione”.

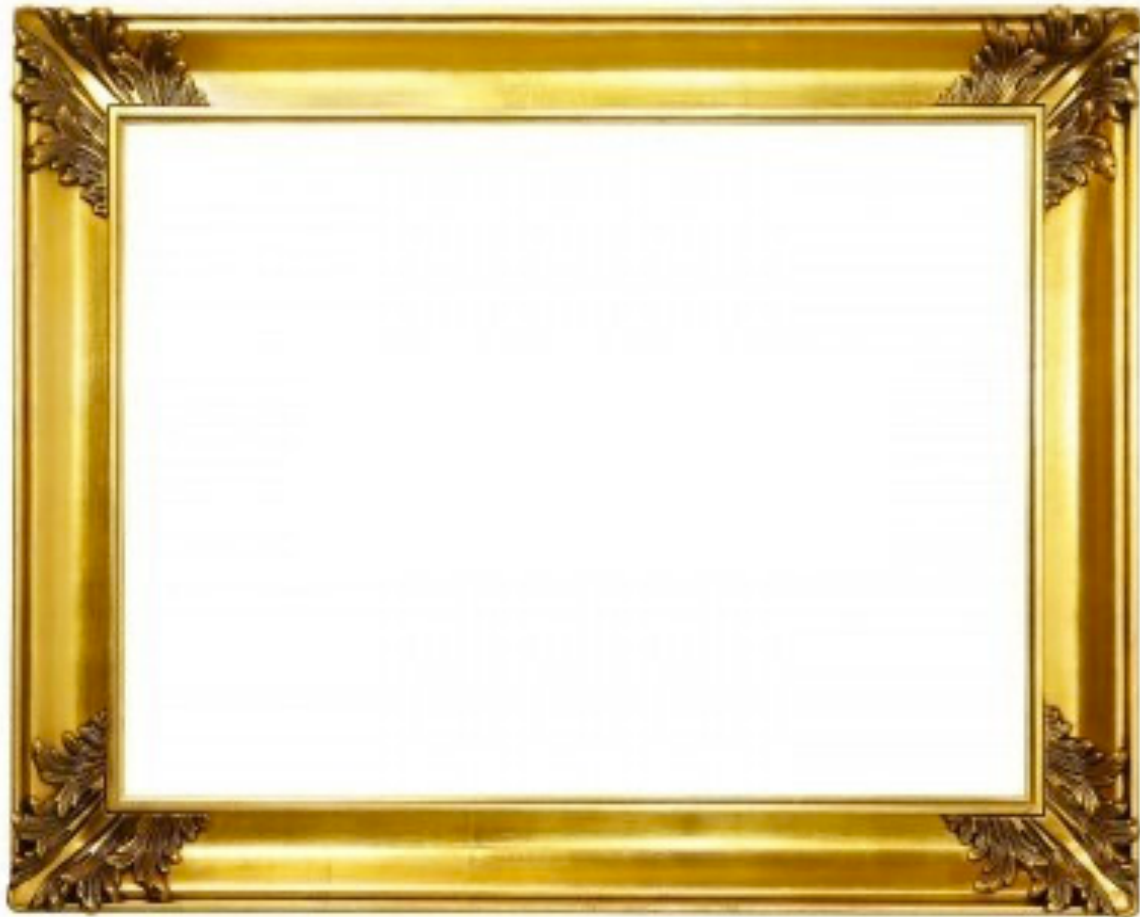
“Non saprei” – continuò la voce maschile – Il fatto è che sembra che capisca tutto ma faccia fatica a esprimersi. Magari è una questione di timidezza, un blocco momentaneo ...”.

“Inoltre – intervenne una delle due voci femminili – a volte parla quasi correttamente e altre invece sembra che abbia dimenticato tutto. Anzi, se ci penso, c’è stato un periodo in cui era progredita tantissimo e poi sembra essere tornata indietro ... Una cosa inusuale ...”

La lingua di Ana, E. Mujčić, p.55



DIAMOCI UNA CORNICE TEORICA





Alcuni concetti chiave

LAD, *Language Acquisition Device* (Chomsky, 1975)

È il meccanismo di acquisizione linguistica proprio di ogni essere umano che permette di ipotizzare, ed in seguito di verificare, il funzionamento della lingua (sia prima sia seconda) che si sta apprendendo.



Esempio: Ho aperto la porta.



Alcuni concetti chiave

INTERLINGUA (Selinker, 1972)

“varietà di apprendimento della lingua seconda (...), continuum di varietà linguistiche che si pongono nello spazio tra lingua materna dell’apprendente e seconda lingua d’arrivo, caratterizzate da: *sistematicità* (...), *instabilità* nel tempo (...), *variabilità* individuale” (Luise, 2006: 92-93).

**COMPETENZA
0**

stadi dell’interlingua

**COMPETENZA
DEL PARLANTE
NATIVO**

Esempio: Io ando.



Alcuni concetti chiave

In italiano:

- 3^a persona singolare indicativo presente, riferimento temporale con avverbi
- Participio passato
- Ausiliare accanto al participio passato (passato prossimo)
- Imperfetto
- Futuro, congiuntivo, condizionale (cfr. Pallotti, 1998)

Esempio: Ieri vado casa legio libro.



Alcuni concetti chiave

TEORIA DELLA PROCESSABILITÀ (Pienemann, 1998)

In ogni stadio dell'interlingua l'apprendente dispone di procedure di elaborazione cognitiva che gli permettono di produrre e comprendere solo le forme linguistiche che è in grado di processare (= imparare) in quel particolare stadio.

PROCEDURA LEMMATICA:

Casa,
albero,
libro

PROCEDURA CATEGORIALE:

Case,
alberi,
libri

PROCEDURA SINTAGMATICA:

Case grandi,
alberi verdi,
libri interessanti



Alcuni concetti chiave

LASS (Bruner)

Il *Language Acquisition Support System* di Bruner propone una dimensione interazionista in cui "l'interazione sociale assume un ruolo centrale nello sviluppo del linguaggio e della cognizione. Il bambino impara la lingua non solo grazie al proprio LAD, ma grazie all'azione di supporto della rete sociale che lo circonda" (Mezzadri, 2015).



Le fasi dell'interlingua

L'interlingua:

- Fase pre-basica;
- Fase basica;
- Fase post-basica.



L'interlingua nella produzione orale: un'attività

Guardate il video (minuto 12.19)

Quali sono le prime considerazioni?

Riguardate il video.

Rispondete alle domande.

1. In quale fase dell'interlingua si trova la studentessa?
2. Che cosa ha già acquisito in italiano?
3. Su che cosa sta formulando delle ipotesi?

In particolare:

- Quanti nomi e verbi usa?
- Come usa gli articoli e i verbi?



L'interlingua nella produzione scritta: un'attività

Un giorno Santo domingo ero con i miei amici a ballare eravamo stanchi sempre di fare la stessa gioco allora cerano un portone gigante ma cavalcabile.

Quando abbiamo scavalato cerara una scuola e l'ospedale e una pista da baschet noi non sapevamo cosa era basket allora cuando non andavevamo a scuola mi metteva sul muro a vedere i bambini a giocare, dopo mi anno visto e mi anno spiegato, dopo sono corso ai miei amici siamo entrati quando erano dentro un classe abbiamo scavalato il cancello, ma dopo un oretta e arrivato il vigigliante e non sapevamo che cera allorara cia presi e portato a casa e fortuna che cera il mio cane e il guardiano aveva paura dei cani.



Competenza comunicativa

Competenza Linguistica

Fluenza ed efficacia comunicativa

Nome
Aggettivo
Pronomi

Verbo
(coniugaz.
Tempi, modi)

Sintassi
(ordine
delle
parole)

Lessico



L'interlingua nella produzione scritta: un'attività

Un giorno Santo domingo **ero** con **i miei amici** a ballare **eravamo** stanchi sempre di fare **la stessa gioco** allora **cerano** un portone gigante ma cavalcabile.

Quando abbiamo scavalato **cerara** **una scuola** e l'ospedale e **una pista** da baschet noi non sapevamo cosa era basket allora cuando non **andavevamo** a scuola mi metteva sul muro a vedere i bambini a giocare, dopo mi **anno visto** e mi **anno spiegato**, dopo sono corso ai **miei amici** siamo entrati quando **erano** dentro **un classe** **abbiamo scavalato il cancello**, ma dopo **un oretta** e arrivato il vigigliante e non **sapevamo** che cera allorara **cia presi** e **portato** a casa e fortuna che cera **il mio cane** e il guardiano **aveva** paura dei cani.



LA VALUTAZIONE

DI CHE COSA?

- interlingua (sistema linguistico in evoluzione tra L1 e L2)
- competenza non-verbale
- competenza verbale
- funzioni linguistiche padroneggiate
- competenze relazionali
- atteggiamenti affettivo-emozionali



LA VALUTAZIONE

QUANDO?

- rilevazioni e valutazioni preliminari
- valutazione in ingresso
- valutazione in itinere
- valutazione in uscita

COME?

QUALI STRUMENTI?



LA VALUTAZIONE

Uno strumento:

Schede di valutazione Ca' Foscari



Grazie per l'attenzione!

Dott.ssa Giulia Bortolon Guidolin
giuliabortolon@hotmail.com

labcom@unive.it

www.unive.it/labcom

www.facebook.com/LabComCaFoscari/